

Zu Kapitel 4:

Ein Schwerpunkt dieses Kapitels ist die Herleitung und Interpretation des „funerary rituals“ respektive der „funeral rites“, die für Verstorbene beziehungsweise deren Totengeister vollzogen wurden.⁴ Zu diesem Zweck zieht Vf. u. a. Texte wie „The Messenger and the Maiden“ oder „Lulil and his Sister“ heran (S. 201–212). Die Interpretation der einzelnen Riten entspricht dabei im wesentlichen dem Stand der Forschung (s. u. a. die Funktion von Sitz/Thronsitzen und Statuetten sowie deren Salbung mit Öl).⁵ Die so gewonnenen Riten und deren Abfolge werden hier ohne weitere Erörterung auf die menschliche Sphäre übertragen.⁶ Dieses Vorgehen ist jedoch methodisch problematisch. Die Texte beziehen sich nicht auf die rituellen Vorgänge während oder nach der Bestattung eines Menschen, sondern sind der Sphäre der Götter angesiedelt. Ob und inwieweit man diese übertragen kann, müsste erst erwiesen werden. Dies ist natürlich aufgrund der Quellenlage äußerst schwierig, weil es – im Gegensatz zum Ahnenkult – kaum schriftliche Zeugnisse zur Durchführung menschlicher Bestattungen gibt – weder im 3. noch im 2. oder 1. Jt. Die wenigen aussagekräftigen Quellen (vor allem aus dem 1. Jt.) sind zudem keine Ritualbeschreibungen, sondern meist weniger als mehr ausführliche Berichte zu Bestattungen.⁷ Insofern ist es völlig legitim und sinnvoll, diese und andere Quellen zu nutzen. Die Möglichkeit, dass man diese Riten nicht 1:1 auf die menschliche Sphäre übertragen kann, sollte man aber dennoch nicht außer Acht lassen.⁸

4 Die von Vf. inhaltlich vorgenommene Trennung der Bestattungsriten von den Riten des Ahnenkultes hätte auch auf der terminologischen Ebene beispielsweise durch Termini wie „burial rites“ und „ancestor rites“ zum Ausdruck kommen sollen. Der Begriff „funeral ritual“ wird hier jedoch sowohl als Überbegriff als auch zur Bezeichnung der beiden Einzelbereiche verwendet. S. dazu beispielsweise Mofidi Nasrabadi op. cit., D. J. W. Meijer, Some Thoughts on Burial Interpretation, in: AoF 30 (2003) 51–62 oder Hauser, op. cit., 1–31.

5 Zu S. 204 Anm. 18 passt auch der Verweis auf die in Kap. 1 S. 8–9 zitierte Passage aus „For him of the Far-off Land“ Z. 1–4. S. dazu auch die Beiträge von J. Scurlock, Soul Emplacements in Ancient Mesopotamian Funerary Rituals, in: L. Ciraolo / J. Seidel (Hrsg.), Magic and Divination in the Ancient World. AMD 2 (Leiden u. a. 2002) 1–6 und Hauser op. cit. S. 11–14 (mit weiterer Literatur).

6 So dazu Rez., Concerning the Dead. How to bury an Assyrian King? Possibilities and Limits of the Archaeological and Written Evidence in the Second and First Millennium BC, in: P. Pfälzner/H. Niehr/E. Pernicka/A. Wissing (Hrsg.), (Re-)Constructing Funerary Rituals in the Ancient Near East. Proceedings of the First Symposium of the Tübingen Post-Graduate School „Symbols of the Dead“ in May 2009 (Wiesbaden 2012) 241–279.

7 S. Rez., Die Königsgrüfte im Alten Palast von Assur. WVD OG 123 (Wiesbaden 2009) 31–37.

8 S. Rez., Concerning the Dead, 274–279.

Von großer Wichtigkeit ist in diesem Zusammenhang die Arbeitshypothese 3, der zufolge Vf. postuliert, dass es eine mündliche Überlieferung gegeben haben könnte, auf die in den Schriftquellen nur in knapper Form Bezug genommen wurde. Folgt man dieser wichtigen These weiter, ergeben sich weitere Fragen, die für das Thema allgemein von Bedeutung sind:

Weshalb finden sich – auch im Vergleich zu anderen altorientalischen Kulturen – so wenige Schriftzeugnisse, die sich mit Leben nach dem Tod auseinandersetzen? Warum gibt es keine Ritualbeschreibungen *menschlicher* Bestattungen?⁹ Diese Frage ist selbst dann von Interesse, wenn man tatsächlich literarische Texte sowie Reinigungs- und Löserituale usw. ohne Abstriche verwenden könnte.

Trotz dieser Kritik bleibt festzuhalten, dass die vorliegende Studie nicht allein dank ihrer zahlreichen lexikalischen Untersuchungen, der Zusammenstellung und Aufarbeitung des Materials von Bedeutung ist. Vielmehr sind ihre Ergebnisse nicht nur für die Beschäftigung mit den Jenseitsvorstellungen und dem Umgang mit den Toten für das 3. Jt. äußerst wichtig, sondern allgemein für die gesamte mesopotamische und darüberhinaus die altorientalische Religionsgeschichte und Bestattungskultur.

DOI 10.1515/olzg-2015-0003

Kämmerer, Thomas R./Metzler, Kai A.: *Das babylonische Welterschöpfungsepos Enūma eliš*. Münster: Ugarit-Verlag 2012. 417 S., XLVII, 48 Pl. 8° = Alter Orient und Altes Testament 375. Lw. € 80,00. ISBN 978-3-86835-036-4.

The book reviewed here presents an edition of one of the most famous literary compositions of Ancient Mesopotamia, the epic of creation or, named after its first two words, the *Enūma eliš* “when above”. Compared to other literary compositions in cuneiform, the seven tablets of the epic of creation are surprisingly well preserved: 1016 of altogether 1096 lines, i.e. 93 %, are completely preserved, 57 lines are damaged in part, and only 23 lines are more or less lost, with a clear concentration of the partly damaged or missing lines on tablet V. Compare, e. g., the epic of Gilgamesh: from the about 3000 lines,

9 S. Rez., Concerning the Dead, 274–279 und ders., „Das Leben, das Du suchst, wirst Du nicht finden.“, 146–152.

Bespr. von **Michael P. Streck**, Leipzig
E-Mail: mstreck@rz.uni-leipzig.de

about 575, i.e., 19 % are completely missing, and many more are badly damaged.¹

Chapter 1 discusses the designations “epic” and “myth” (pp. 2–4) and gives a survey of the contents of the epic (pp. 7–12). The authors date the composition vaguely to the Middle Babylonian period (ca. 1500–1100 BC) (pp. 16–21) and describe the different versions of the epic (pp. 23–36). Pp. 36–49 deal with the reception and the afterlife of the epic in antiquity. On pp. 55–72 Kämmerer and Metzler give some remarks on style and form of the epic.

Chapter 2 (pp. 81–107) lists the manuscripts of the epic known to the authors.

The edition itself is presented in form of a score + translation in chapter 3 (pp. 109–314). The translation is repeated as a running text in chapter 4 (pp. 315–354), with an appendix in which the Aššur version of the epic is translated separately (pp. 355–360). Instead of a commentary one finds footnotes both in the edition and in the translation.

Chapter 5 contains indices and the bibliography. 47 plates with photos and hand copies of texts not published elsewhere conclude the book. The latter are all from the hand of Manfred Dietrich and not made from the originals but from photos.

Almost simultaneously with “Das babylonische Welterschöpfungsepos” W. G. Lambert’s long anticipated book, *Babylonian Creation Myths* (Winona Lake, Indiana 2013) appeared. Naturally, both editions overlap to a certain extent. Thus, all new manuscripts published by Kämmerer and Metzler are also found in Lambert’s book, so that for some texts we now have two hand copies. However, there are also many differences between both editions:

a) Lambert’s edition is more complete since it publishes 30 manuscripts more than Kämmerer and Metzler: 8 more for tablet I, 4 more for tablet II, 3 more for tablet III, 4 more for tablet IV, 5 more for tablet V, 2 more for tablet VI, and 4 more for tablet VII. See the concordance between the two editions below. The concordance also shows that the sigla of the manuscripts used by both editions are entirely different. Whereas Lambert uses capitals and small letters to distinguish between Assyrian and Babylonian manuscripts, Kämmerer and Metzler refrain from this distinction.

- b) Whereas Lambert presents all new manuscripts in hand copy Kämmerer and Metzler prefer photos in roughly half of the cases.
- c) Lambert presents the transliterated text as a composite text with an apparatus criticus. This saves a lot of space: his transliteration + translation + catalogue of manuscript sigla only cover 100 pp. However, as was rightly described by Kämmerer and Metzler (pp. 74–76), such a composite text is artificial and the apparatus criticus does not allow to recognize immediately – without the help of copies or photos – the text of the individual manuscripts. Therefore, Kämmerer and Metzler present the transliteration as a score. This means that they need more space than Lambert: transliteration + translation + catalogue of manuscripts + footnotes cover 181 pp. However, beyond giving the reader easy control about the reconstruction of the transliterated text, the authors don’t take advantage of their score. Nowhere do they attempt to describe the differences between the manuscripts in detail, besides the replacement of Marduk by Aššur in the Assyrian version (but see the chapter “spellings and variants” in Lambert’s book pp. 9–17!). The reason for this is clear: the differences are, although many, generally of minor or no importance for the interpretation of the text.
- d) Lambert presents an in-depth study of the formation, development, meaning and function of *Enūma eliš* in the religious history of Ancient Mesopotamia (esp. parts II, IV and V of his book, pp. 147–277, 405–465). Although Kämmerer and Metzler shortly address some of these questions in chapter 1 they don’t offer a real counterpart of Lambert’s study.

The conclusion the reader should draw from this comparison between the two editions is that he best use both side by side. Kämmerer and Metzler must be thanked for a good and useful edition of *Enūma eliš*.

Concordance between the manuscript sigla of Lambert and Kämmerer/Metzler

Tablet I

Lambert	Kämmerer/Metzler	Kämmerer/Metzler	Lambert
A	A	A	A
B	W+X+	B	c
C	PP	C	E
D	E+	D	F
E	C	E+	D
F	D	F	H
G	HH	G	J
H	F	H	N

¹ See A. R. George, *The Epic of Gilgamesh. A New Translation*, London 1999, p. xxviii.

I	–	I	M
J	G	J	K
K	J	K	L
L	K	L	P
M	I	M	O
N	H	N	Q
O	M	O ²	q
P	L	P	m
Q	N	Q	hh
T	–	R	cc
U	–	S	v
R	DD and EE	T	k
S	V	U	ee
a	FF	V	S
b	Y+	W+X+	B
c	B	Y+	b
d	TT	Z	e
e	Z	AA	n
f	UU	BB	g
ff	Tablet II text W ³	CC	i
g	BB	DD	R
h	–	EE	
i	CC	FF	a
ee	U	GG	Tablet III text f
j	–	HH	G
k	T	II	W
l	KK	JJ	bb
m	P	JJbis	t
gg	–	KK	l
n	AA	LL	–
o	RR	MM	s
p	NN	NN	P
q	O	OO	u
r	–	PP	C
hh	Q	QQ	ii
s	MM	RR	o
t	JJbis	TT	d
u	OO	UU	f
v	S	VV	aa
w	II	Kom. A+	p. 135 text Z
aa	VV		
bb	JJ		
cc ⁴	R		
dd	–		
ii	QQ		

Tablet II

Lambert	Kämmerer/Metzler	Kämmerer/Metzler	Lambert
A	F	A	g
B	–	Abis	Catchline of tablet I text A

2 List of sigla doesn't mention the join with BM 37849, but known in the edition itself.

3 Most probably wrong.

4 List of sigla doesn't mention the join with BM 76066, which, however, doesn't add anything to the excerpt from *Enūma eliš*.

C	U	B	d
D	C	C	D
E	D	D	E
F	E	E	F
G	I	F	A
H	J	G	K
I	H	H	I
J	–	I	G
K	G	J	H
L	M	K	j
a	O	L	l
b	P+	M	L
c	T	N+	Catchline of tablet I text b.
d	B	O	a
e	–	P+ ⁵	b
f	Q	Q	f
g	A	R	h
h	R	S	i
i	S	T	c
j	K	U	C
k	–	V	m
l	L	W	Tablet I text ff ⁶
m	V	Kom. A+	p. 135 text Z

Tablet III

Lambert	Kämmerer/Metzler	Kämmerer/Metzler	Lambert
A	B	A	Catchline of tablet II text F
B	C+	B	A
C	E	C+	B
D	F	D	c
a	M+	E	C
b	N	F	D
c	D	G	Catchline tablet II text G
d	R	H	l
e	–	I	m
f	Tab. I text GG	J	Catchline tablet II text L
g	–	K	Catchline tablet II text a
h	–	L+	Catchline tablet II text b
i	Q	M+	a
j	P	N	b
k	O	O	k
l	H	P	j
m	I	Q	i
		R	d
		Kom. A+	p. 135 text Z

5 List of sigla doesn't mention join with F 225+F 226, but present on the photo pl. XIII–XIV.

6 Probably correct.

Tablet IV

Lambert	Kämmerer/Metzler	Kämmerer/Metzler	Lambert
A	Y	A	Catchline tablet III text A
B	F	B	a
C	C+D	C+D	C
D	G	E	c
E	X	F	B
F	R	G	D
G	I	H	Catchline tablet III text D
H	J	I	G
I	–	J	H
J	–	K	k
K	L	L	K
L	M	M	L
M	N	M	N
N	O	O	N
O	P	P	O
P	Q	Q	P
b	–	R	F
c	E	D	d
d	S	T	f
g	–	U	j
i	AA	V	h
a	B	W	h
e	Z	X	E
j	U	Y	A
k	K	Z	e
f	T	AA	i
h	V, W	Kom. A+ Kom. B	p. 135 text Z p. 136 text y

Tablet V

Lambert	Kämmerer/Metzler	Kämmerer/Metzler	Lambert
A	C	A	Catchline tablet IV text a
B	B	B	B
C	H	C	A
D	I	D	F
E	E+	E+	E
F	D	F	Catchline tablet IV text K
G	J	G	H
I	–	H	C
H	G	I	D
j	L	J	G
k	K	K	k
l	–	L	j
m	M	M	m
n	–	Kom. A+	p. 135 text Z
o	–	Kom. B	p. 135 text Y
p	–	Kom. C	p. 136 text z

Tablet VI

Lambert	Kämmerer/Metzler	Kämmerer/Metzler	Lambert
A	F	A	j
B	G	B	Catchline tablet V text B
C	–	C	Catchline tablet V text A
D	E	D	G
E	O+	E	D
F	V	F	A
G	D	G	B
H	T	H	e
I	S	I	M
J	U	J	L
K	P	K	Catchline tablet V text D
L	J	L	a
M	I	M	b
a	L	N	c
j	A	O+	E
b	M	P	K
c	N	Q	h
d	–	R	i
e	H	S	I
f	W	T	H
g	X	U	J
h	Q	V	F
i	R	W	f
		X	g
		Kom. A	p. 136 text z

Tablet VII

Lambert	Kämmerer/Metzler	Kämmerer/Metzler	Lambert
A	J+	A	Catchline tablet VI text g
B	B	B	B
C	C	C	C
D	S	D	Catchline tablet VI text A
E	L	E	Catchline tablet VI text B
F	T	F	I
G	K	G	g
H	U	H ⁷	J
I	F	I	K
J	H	J+	A
K	I	K	G
a	P	L	E
b	Q	M	p. 142 text B
c	–	N	p. 142 text C
g	G	O	Catchline tablet VI text a
d	R	P	a

7 List of sigla doesn't mention join with SU 52/398.

e	–	Q ⁸	b
h	V	R	d
i	–	S	D
f	–	T	F
		U	H
		V	h
		Kom. A+	p. 135 text Z
		Kom. B	p. 136 text W
		Kom. C	p. 139 text A
		Kom. D	p. 139 text A
		Kom. E	p. 139 text A
		Kom. F	p. 139 text B
		Kom. G+H	p. 139 text B
		Kom. I	p. 134 text Y
		Kom. J	p. 136 text z
		Kom. K	p. 139 text A
		Kom. L	p. 136 text y
		Kom. M	p. 139 text B

DOI 10.1515/olzg-2015-0004

Werner, Peter: *Der Šîn-Šamaš-Tempel in Assur*. Ausgrabungen der Deutschen Orient-Gesellschaft in Assur, A: Baudenkmäler aus assyrischer Zeit 12. Wiesbaden: Harrassowitz 2009. 57 S., 26 Taf. Wissenschaftliche Veröffentlichungen der Deutschen Orient-Gesellschaft 122, Hartbd., € 58,00, ISBN 978-3-447-05946-6

In den Jahren 1912 bis 1913 legten deutsche Archäologen in Assur (Irak) unter der Leitung von Walter Andrae die Überreste eines Gebäudes frei, das aufgrund von Tontafeln, die aus dem gleichen Fundort stammen, als Doppeltempel des Mond- (Sin) und des Sonnengottes (Schasmasch) gedeutet wird.

1938 veröffentlichte Andrae erstmals Ergebnisse der Grabungen am Sin-Schasmasch-Tempel in seinem Buch „Das wiedererstandene Assur“. Andrae unterschied bereits zwischen einem älteren und einem jüngeren Grundriss. Beide wurden als Balkenplan abgebildet und beschrieben, hinzu kamen die bei Andrae üblichen Rekonstruktionsvorschläge.

1955 folgte dann eine ausführliche Bearbeitung der architektonischen Grabungsergebnisse durch Arndt von Haller (A. Haller und W. Andrae: *Die Heiligtümer des Gottes Assur und der Sin-Schasmasch-Tempel in Assur*. WVD OG 67, Berlin). Neben den Balkenplänen veröffent-

lichte Haller steingerechte Pläne mit Höhenwerten und zahlreiche Photos der Grabung. Haller unterschied drei archäologisch erkennbare Bauphasen. Von der ältesten fanden sich Lehmziegelfundamente, die ein großes Gebäude mit spiegelbildlicher Anordnung der Räume bildeten. Zur zweiten Bauphase gehörten Reste eines direkt auf dem Lehmziegelfundament errichteten Fundaments aus Bruchsteinen. In der dritten Bauphase schließlich wies das Gebäude einen völlig anderen Grundriss auf, der wegen des schlechten Erhaltungszustands nur schwer rekonstruierbar ist.

Durch die Kombination von archäologischen Befunden mit in Assur gefundenen Bauinschriften rekonstruierte Haller die Baugeschichte des Sin-Schasmasch Tempels. Er charakterisierte die drei erwähnten Bauphasen als altassyrischen, mittellassyrischen und neuassyrischen Bau. Den altassyrischen Bau soll Schamschi-Adad errichtet haben, da die hierfür verwendeten Lehmziegelformate solchen entsprechen, die für Gebäude verwendet wurden, die eindeutig diesem assyrischen König zugeordnet werden können.

Aufgrund einer in Assur gefundenen Urkunde nimmt Haller an, Assurnirari habe dann dieses Gebäude erneuert. In der mittellassyrischen Zeit soll Arik-den-ili Umbauten vorgenommen haben, die aber keine Spuren hinterlassen hätten. Die Gipssteinfundamente der zweiten Bauphase stammten von einem urkundlich erwähnten Neubau unter Tukulti-Ninurta I. Schließlich habe Assurnasirpal II. in neuassyrischer Zeit den Neubau der dritten Bauphase errichtet und Sanherib noch Einbauten vorgenommen.

Im Rahmen des Assur Projekts hat nun Peter Werner abermals eine Publikation zum Sin-Schasmasch-Tempel vorgelegt. Dieser neue Band bietet im wesentlichen Informationen zum Grabungsverlauf und zur Methodik der Dokumentation, einige neue Details der Grabungsdokumentation, vom bisherigen in Einzelheiten abweichende Interpretationen zur Baugeschichte und zu den Grundrissen sowie eine erstmalige Veröffentlichung der im Bereich des Sin-Schasmasch-Tempels gemachten Kleinfunde.

In den Kapiteln zum Grabungsverlauf und der Grabungsdokumentation erfährt der Leser über die erstaunlich modern anmutende Einteilung der Grabungsfläche in Quadrate, die bis zur Einführung des elektronischen Tachymeters bis in unsere Zeit üblich geblieben ist. Ebenfalls fortschrittlich war die Bauaufnahme mit Hilfe von Plana- und Profil-Zeichnungen, veraltet jedoch der Umstand, dass die Lage der Kleinfunde nicht dokumentiert wurde. Im anschließenden Kapitel zu den Textzeugnissen weicht Werners Interpretation der Baugeschichte

⁸ List of sigla doesn't mention join with BM 99642.